

## Parashat Vaielech

## פרשת וילך

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechonmamre.org](http://www.mechonmamre.org)

## Deuteronomio 31

## דברים פרק לא

1 Indi Mosè andò, e tenne i seguenti discorsi a tutt'Israel.

2 E disse loro: Io ho in oggi cento vent'anni, non posso più andare e venire [cioè esercitare molta attività]; ed (oltracciò) il Signore mi disse: Non devi passare questo Giordano.

3 Il Signore, Iddio tuo, egli stesso passerà innanzi a te, egli distruggerà queste nazioni dal tuo cospetto, e tu l'erediterai; Giosuè, egli (in vece mia) passerà innanzi a te, come il Signore ha pronunziato.

4 Ed il Signore farà di esse (genti) come fece di Sihhòn e d'Og, re degli Emorei, e della loro terra, i quali ha distrutti.

5 Ed il Signore le darà in vostra balia, e le tratterete giusta tutti gli ordini che v'ho dati.

6 Fatevi forti ed animosi, non temiate e non vi scoraggiate in faccia ad esse; poiché il Signore, Iddio tuo, è quegli che t'accompagna, non ti lascerà e non t'abbandonerà.

7 Mosè chiamò poi Giosuè, e gli disse alla presenza di tutt'Israel:

Sii forte ed animoso, poiché tu devi entrare con questo popolo nel paese ch'il Signore ha giurato ai loro padri di dar loro, e tu glielo distribuirai in retaggio.

8 Ed il Signore è quegli che ti precederà, egli sarà teo, non ti lascerà e non

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה  
וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד  
לְצֵאת וּלְבוֹא וַיְהִי הָאָמַר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר  
אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: ג יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא |  
עָבַר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא  
עָבַר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ד וְעָשָׂה  
יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג  
מַלְכֵי הָאֲמֹרִי וּלְאֲרָצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד  
אַתָּם: ה וּנְתַתֶּם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וְעָשִׂיתֶם  
לָהֶם כְּכֹל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

ו חֲזִקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירָאוֹ וְאֶל־תַּעֲרָצוּ  
מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהִלָּךְ  
עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ: {ס} ז וַיִּקְרָא  
מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי  
כָּל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא  
אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה  
תִּנְחַלְנָה אוֹתָם: ח וַיְהִי הָאָמַר | הַהִלָּךְ  
לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא

t'abbandonerà; non temere, e non disanimarti.

9 Indi Mosè scrisse questa Legge, e la consegnò ai sacerdoti, figli di Levi, portanti l'Arca del patto del Signore, ed a tutti gli anziani d'Israel.

10 E Mosè comandò ad essi, con dire: In capo a sett'anni, nell'anno destinato alla remissione, nella festa delle capanne;

11 Quando tutt'Israel verrà a comparire innanzi al Signore, Iddio tuo, nel luogo che avrà scelto, leggerai questa Legge davanti a tutt'Israel, in modo che sia da essi udita.

12 Convocherai (cioè) il popolo, gli uomini e le donne e la figliuolanza, ed i forestieri viventi nelle tue città; affinché ascoltino, e quindi apprendano ad adorare il Signore, Iddio vostro, ed osservino d' eseguire tutte le parole di questa Legge.

13 Ed i loro figli, che non (ne) avevano cognizione, ascolteranno, ed apprenderanno ad adorare il Signore Iddio vostro, per tutt'il tempo che vivrete sulla terra, per andare a conquistare la quale voi siete per passare il Giordano.

14 Indi il Signore disse a Mosè: I tuoi giorni sono oramai vicini al (momento in cui devi) morire: chiama Giosuè, e presentatevi nel padiglione di congregazione, ed io lo nominerò (tuo successore). E Mosè e Giosuè andarono, e si presentarono nel padiglione di congregazione.

15 Ed il Signore apparve nel padiglione in una colonna di nube, la quale si fermò sull'ingresso del padiglione.

16 Ed il Signore disse a Mosè: Ecco, tu sei per giacere coi tuoi padri, e questo popolo si alzerà, e fornicerà dietro

יַעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: ט וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנְּשָׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: י וַיֹּצֵו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ א שִׁבְעַת שָׁנִים בְּמוֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת:

יא בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם: יב הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: יג וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וּלְמַדּוֹ לִירְאֵה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: {פ}

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי קָרָב וְיָמִיךָ לְמוֹת קָרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד וְאַצְוֶנּוּ וַיִּלְךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד: טו וַיִּרְא יְהוָה בְּאֶהָל בְּעֵמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עִמּוֹד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֶהָל: טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרַי |

agli dèi stranieri, di quel paese (e di quella gente), dove (ed) in mezzo a cui, egli è per andare, e m'abbandonerà, e romperà il patto, che ho fatto con lui.  
**17** In allora il mio sdegno s'accenderà contro di esso, e gli abbandonerò, ed asconderò loro la mia faccia, ed esso diverrà preda (de' suoi nemici), e sarà colto da molti mali e calamità; ed allora dirà: Ecco, perché il mio Dio non è fra di me [non mi protegge ], fui colto da questi mali.

**18** Ed io (se) celerò allora la mia faccia, (ciò sarà soltanto) a cagione di tanta reità da lui commessa, essendosi volto ad altri dèi.

**19** Or dunque scrivetevi il seguente Cantico, e fa ch'i figli d'Israel l'apprendano e l'abbiano in bocca; affinché questo Cantico mi serva di testimonio contro i figli d'Israel.

**20** Perciocchè io lo condurrò nella terra che giurai a' suoi padri, la quale scorre latte e miele, ed egli godrà l'abbondanza e s'impinguerà, e volgerassi ad altri dèi e presterà culto ad essi, e m'oltraggerà, e romperà il mio patto.

**21** Ed allora, quando gli avverranno molti mali e calamità, questo Cantico, il quale non passerà in obbligo, ma si conserverà nella bocca della sua discendenza, farà testimonianza in faccia a lui, [ch'egli era stato per tempo ammonito]. Poichè (sin da) oggi, innanzi ch'io il conduca nella terra che giurai (di dargli), conosco la sua indole, (e) ciò ch'egli è per fare.

**22** E Mosè in quel giorno scrisse questo Cantico, e lo fece imparare ai figli d'Israel.

**23** E nominò (suo successore) Giosuè figlio di Nun, e disse: Sii forte ed animoso, poichè tu (dice il Signore) hai da condurre i figli

אֱלֹהֵי גְבוּרַתְהוּ אֲשֶׁר הוּא בְּאֶשְׁמָהּ  
בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבֵנִי וְהִפֵּל אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר  
כָּרַתִּי אִתּוֹ: ה וְחָרָה אַפֵּי בּוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא  
וְעִזְבֹתָיִם וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה  
לְאֹכַל וּמְצָאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר  
בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־אֵין אֱלֹהֵי  
בְּקִרְבִּי מִצְאוּנֵי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה: י וְאֲנֹכִי  
הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל  
כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה  
אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים: יט וְעָתָה כְּתֹבוּ לָכֶם  
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָהּ  
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן  
תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִגְי  
יִשְׂרָאֵל: כ כִּי־אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאָדָמָה |  
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו זִבַּת חֶלֶב וּדְבַשׁ  
וְאֹכַל וְשִׁבַּע וּדְשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְעַבְדוּם וּנְאֻצוּנֵי וְהִפֵּר  
אֶת־בְּרִיתִי: כא וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֵן אֹתוֹ  
רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי  
זִרְעוֹ כִּי יִדְעֵתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה  
הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתִּי: כב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְדָהּ אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: כג וַיִּצֹו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוֹן וַיֹּאמֶר  
חֲזֹק וְאַמֵּץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי

d'Israel nel paese che ho loro giurato, ed io sarò teco.

24 Ora, poiché Mosè ebbe finito di scrivere in libro le parole di questa Legge, sino al termine,

25 Mosè comandò ai Leviti, portatori dell'Arca del patto del Signore, con dire:

26 Prendete questo libro della Legge, e ponetelo allato all'Arca del patto del Signore, Iddio vostro, ed ivi servirà di testimonio contro di te.

27 Perocchè conosco la tua contumacia e la dura tua cervice. Se essend'io ancor vivo presso di voi foste ribelli al Signore, quanto più (lo sarete) dopo la mia morte!

28 Radunate presso di me tutti gli anziani delle vostre tribù, e i vostri soprantendenti, ed esporrò queste cose alla loro presenza, e chiamerò a testimonj in faccia ad essi il cielo e la terra.

29 Perciocchè so che dopo la mia morte commetterete gravi colpe, e vi scosterete dalla via che vi prescrissi, e vi avverranno i mali nei tempi lontani, facendo voi ciò che spiace al Signore, irritandolo coll'(adorare l') opera delle vostre mani.

30 Indi Mosè pronunziò innanzi a tutta la radunanza d'Israel le parole di questo Cantico, sino al fine.

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם  
וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִמָּד: כד וַיְהִי | כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה  
לְכַתֵּב אֶת-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת עַל-סֵפֶר  
עַד תָּמָם: כה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם נְשֹׂאֵי  
אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה לֵאמֹר: כו לָקַח אֵת  
סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מֵצֵד  
אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם וְהָיָה-שָׁם בְּךָ  
לְעֵד: כז כִּי אֲנֹכִי יֹדְעֵתִי אֶת-מִרְיָדְךָ  
וְאֶת-עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדְנִי חַי עִמָּכֶם  
הַיּוֹם מִמָּרִים הֵייתֶם עִם-יְהוָה וְאַף  
כִּי-אַחֲרַי מוֹתִי: כח הַקְהִילוּ אֵלַי  
אֶת-כָּל-זִקְנֵי שְׁבֵטֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם  
וְאִדְבַּרְהָ בְּאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:  
כט כִּי יֹדְעֵתִי אַחֲרַי מוֹתִי כִּי-הִשְׁחַת  
תְּשַׁחֲתוּן וְסִרְתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
אֲתֶכֶם וְקִרְאת אֲתֶכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרֵית  
הַיָּמִים כִּי-תַעֲשׂוּ אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה  
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: ל וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה  
בְּאָזְנֵי כָל-קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת-דִּבְרֵי  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמָם: {ש}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)

I commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)